



Foreign &
Commonwealth
Office

List of translators and interpreters in Portugal

Prepared by British Consular Service, Portugal

www.gov.uk

The following list of translators and interpreters has been prepared by the British Consular Services in Portugal for the convenience of British Nationals who may require these services and assistance in Portugal. It is provided on the understanding that we (the British Consular Service) do not assume or undertake any legal responsibility, to you, or those affected, if you choose to take it into account when instructing a local translator or interpreter.

Further and alternatively, we cannot accept any liability to any person or company for any financial loss or damage arising from the use of this information or from any failure to give information

Our aim is to provide our customers with as much relevant information to enable them to make better informed decisions but our lists **are not recommendations and should not be treated as such.**

List of translators and interpreters in Portugal

Updated: 23 January 2018

Algarve

This list is in alphabetical order.

MRS CARLA MARIA CASTANHEIRA PENILO SANTOS

Urbanização Algarvesol
Bloco 6-006 R/C A
Travessa do Vale de Lagar
8500-795 Portimão
Mobile: +351 966 056 293
Email: carla.castanheira.santos@gmail.com

This translator has told us the followings things:

- She is registered at the Portuguese Translators Association (APT) as a translator of Portuguese/English languages.
- She will undertake translation and interpreting work at courts and police stations.

MISS MARIANA ROHLIG SÁ

Urbanização Lematur 17B
8650-190 Praia da Salema
Mobile: +351 938 622 247
Email: mariana@lexiscope.com
Website: www.lexiscope.com

This translator has told us the following things:

- She is a UK-qualified freelance translator & interpreter with the language combinations of Portuguese, English and German.
- She specialises in document, marketing, legal, academic and technical translations as well as interpreting.

INTERLINGUA LANGUAGE INSTITUTE

Zita M. Segall Neto

Largo 1º de Dezembro, Nº 28
8500-538 Portimão

Tel: +351 282 427 690 / 309 884 385

Mobile: +351 912 210 102

Email: info@interlingua.pt

Website: www.interlingua.pt

This translator has told us the following things:

- We have almost 40 years experience in general, legal and technical translations
- Director is affiliated with APT (Portuguese Translators Association)
- We have a special agreement with local notary for authentications in English.
- Director to a qualified copyeditor
- We speak English, Portuguese, French, German and Russian.

INPOKULIS

Traduções e Eventos

Avenida 5 de Outubro

Nº 40-1º

8000-076 Faro

Tel: +351 289 827085

Mobile: +351 919 012 291

Email: office@inpokulis.pt

Website: www.inpokulis.pt

This company has told us the following things:

- They undertake a wide range of different translation work
- They speak English and Portuguese

RUI ABREU

Rua José da Costa Guerreiro, 72, 1º,
Loulé

Mobile: + 351 912834009

E-mail: rui.abreu93@gmail.com

This translator has told us the following things

- He is a UK qualified freelance translator where I completed my BA in Translation in London in 2017
- He makes translations from English to Portuguese and Portuguese to English.
- He is affiliated with APT (Portuguese Translation Association)
- He can revise and translate general translations. (e.g. legal documents, academic certificates, medical subjects etc.
- He does not provide interpreting services.

Lisbon Area

MS ANA ISABEL SOBRAL DA SILVA CARVALHO

Avª Padre Manuel da Nóbrega, nº 16, 2º-Esq-Fte
1000-Lisboa

Mobile: +351 963 459 039

E-mail: anassilvacarvalho@gmail.com

This translator has told us the following things:

- She is registered at the Portuguese Translators Association (APT).
- She is a freelance translator of Portuguese/English languages, German/English and English/German translations
- Specialities in law, technical, scientific and literary fields, translates certificates and Notarial documents
- She has more than 30 years of experience.

MS ANA SYDER FONTINHA

Rua Abranches Ferrão, nº 23 Escrt 1
1600-296 Lisboa

Tel: +351 210 939 681

E-mail: oficinadapalavra.lida@gmail.com

This translator told us the following things:

- They translate from English, French, German, Dutch, Spanish, Italian and Danish into Portuguese
- They have experience working with British Nationals
- They translate birth, marriage and death certificates, last Will and Testaments, qualifications certificates, curricula and more.
- They provide consecutive interpretation services, mainly legal, pharmaceutical, IT, automotive industry, technical and commercial

MS BETTINA MYERS, BA DPSI

Rua Poço da Caldeira, 25, Zibreira de Fetais,
2590-294 Sobral de Monte Agraço, Lisboa

Mobile: +351 919 61 2 479

E-mail: bettinamyers@gmail.com

This translator has told us the following things:

- She undertakes translations from Portuguese, Spanish, and French into English.
- She offers interpretation services.

MS CARLA FERREIRA

Rua Adriana de Vecchi
N.1 – Bloco 7 – 1º C
1750-434 Lisboa

Mobile: +351 917 336 815

E-mail: Comprender.az@gmail.com

This translator told us the following things:

- Has used English as a working language for over 20 years
- Worked for the British Government in the Foreign Office
- Does technical, business, legal and standard translations, certified translations (notary-authentications), birth, criminal, marriage and education certificates.
- Translates academic works, books, documentaries and websites and content revision.
- Conversation Lessons – Portuguese for beginners.

MS CLARE KEATES

Rua Beatriz Costa, 3
2775-008 Parede
Cascais
Tel: +351 969159295
Email: keatesc@gmail.com

This translator told us the following things:

- She is a native English speaker, worked in the UK for over 35 years (including for the British Council)
- Is bilingual in English and Portuguese
- DPSI qualified (legal) interpreter and experience of police, courts health appointments and other public service interpreting, as well as immigration (UKBA) and private, listed as an Associate of the Chartered Institute of Linguists.
- Portuguese to English translations – general, legal, certificates (births, marriages etc) GMC registration documents, as well as proof reading.

ELSA FILIPA XAVIER PEREIRA

Rua do Cartaxeiro, 125
2125-159 Marinhais
Portugal

Mobile: +351 918 724 169

Email: efteixeira@sapo.pt OR tradoxp@gmail.com

Skype: tradoxp (Elsa Pereira)

Website: <https://www.linkedin.com/in/elsa-pereira-95511315/>

This translator has told us the following things:

- She translates English, French and Spanish into Portuguese Translator (and vice-versa)
- She has a University degree in Translation (Univ. Autónoma de Lisboa) and French Diploma (Alliance Française)
- University Qualified translator
- More than 20 years of experience in translation: law, technical, general, tourism, certificates and notarial documents, social sciences, Technology, marketing and advertising, sports and leisure.

FLIMATRANSLATIONS

Ms Rossana Lima
Oeiras

Tel: +351 961 621 751

E-mail: rossanaflima@gmail.com or rossana@flimatranslations.com

Website: www.flimatranslations.com

This translator has told us the following things:

- She is an, MITI qualified translator in Portuguese-English language pair.
- I am able to officially certify my translations for use in the UK and abroad.
- I am a fluent bilingual native English speaker
- She specialises in pharmaceutical and life sciences, business and economics, law, IT and engineering.

MR HUGO FERNANDES

Address:

Setúbal / Lisbon / Algarve

Tel: +351 965653896

E-mail: noborders@gmx.com

Website: www.hugodesa.com

This translator has told us the following things:

- He is a qualified translator with a degree in Translation by the University of Lisbon, Portugal;
- Has over 10 years experience in general and specialised translation: technical, law, financial documents, business, advertising, medical, websites, among other subjects;
- Provides certified/notarised translations of documents for legal or official purposes (e.g. ICC arbitration awards, judicial decisions, cases, contracts and other business documents, education documents, birth, marriage, divorce, police and other certificates). He has a special agreement with local notary;
- Offers interpretation services.

MS JANE COSTA

Rua Prof. Francisco Gentil, 27 – 1.º fe.
1600–622 Lisboa

Tel: +351 938 079 162

E-mail: jane.costa.mail@gmail.com

This translator has told us the following things:

- She is a qualified translator with extensive experience and a member of the Portuguese Translators Association (APT)
- Offers translation services in a variety of subject areas.
- Provides certified/notarised translations of documents for legal or official purposes (e.g. ICC arbitration awards, judicial decisions, cases, contracts and other business documents, education documents, birth, marriage, divorce, pólice and other certficiates)
- Does not offer interpretation services.

MR MIGUEL AROUCA

Rua Cabo Guilherme Santos, 167
Limites da Amoreira
2645 – 206 Alcabideche

Tel: +351 21 604 4192

Mobile: +351 914 872 187

Email: miguelarouca@netcabo.pt

This translator has told us the following things:

- He has experience in working with British nationals
- He makes translations between Portugues and English
- He has experience in academic translations/school certficates, medicine, sports and birth/death certficates.*
- Grant of probate/deed/entitlement of heirs, last will and testaments, court interpreting.

MS PHILLIPPA M. BENNETT, MA (Cantab) DipTransloLET MCIL
Chartered Linguist (Translator)

Rua do Moinho 6b
São Frutuoso
3030-848 Coimbra
Mobile: +351 93 7948505
Email: pmbtranslations@gmail.com
Facebook: <https://www.facebook.com/PMBtranslations?ref=hl>

This translator has told us the following things:

- Portuguese/English translator specialising in medical (clinical trials and regulatory documents) and legal (contracts and other official documents) translations. *
- Chartered Linguist (Translator) and fully qualified member of the Chartered Institute of Linguists and able to provide certified translations for use in the UK and many other EU and non-EU countries

MS SANDRA CANADELO

Rua Pedro J. Pezerat, 233 - 2° dt.

1950–241 Lisboa

Mobile: +351 969 865 562

E-mail: scanadelo@gmail.com

This translator told us the following things:

- She specialises in translating documents in the area of education and health.
- Undertakes general and sworn translations including certificates, legal and commercial documents.
- She does **not** offer interpretation services.

A TRADIMILLENIUM

Rua Dórdio Gomes, lote 3
2750-029 Cascais

Tel.: +351 214 851 110
Mobile: +351 918 486 723

E-mail: info@tradimillennium.com
Website: www.tradimillennium.com

This company has told us the following:

- They speak English
- They undertake a wide range of different translation work.

Porto Area

MS CARLOTA RODRIGUES

Rua Diogo de Macedo, Nº 189 –1º Dtº
4400 – 107 Vila Nova de Gaia

Tel: + 351 223 719 459

Fax: + 351 223 702 144

Mobile: + 351 918 882 430

E-mail: cmprodriques@netcabo.pt

This translator has told us the following things:

- Is an official Translator undertaking all types of translations and sworn translations (Portuguese – English Language Pair)
- Has over 19 years experience.
- Member of the Portuguese Translators' Association (APT – Associação Portuguesa de Tradutores)
- Holds BCom in Bus Econ; BCom Hons in Mkt & Fin; Postgrad MAP; Dip Microbiology; Cambridge University Proficiency in English Certificate and numerous Professional Qualifications in Translation and in Several Technical areas.

CL 22 – GESTÃO E INFORMÁTICA, LDA.

Rua Cidade de Luanda, 129, 1ºdto

4100-167 Oporto

Tel: + 351 226 181 195

Mobile: + 351 917 060 126

E-mail: nuno.vilareal@hdl-bb.com

This translator has told us the following things:

- Undertakes translations English/Portuguese and Portuguese/English.
- Has 25 years experience
- Translations in all technical areas (legal, medical, engineering, sciences, architecture, economics, banking, insurance, chemistry, physics, ecology, computer science, sports, commercial ,academic, all kinds of documents, contracts, certificates).

GRAÇA SPRATLEY & CA. LDA.

Rua Martim Moniz, 774
4100-330 Porto
Tel: + 351 226 165 780
Mobile: + 351 939 934 276

E-mail: mjspratley@gracaspratley.pt
gmonteiro@gracaspratley.pt
Website: www.gracaspratley.pt

This company has told us the following things:

- The staff speak English
- They undertake a wide range of different translation work

**POLISSEMA - TRADUÇÃO E SERVIÇOS
LINGUÍSTICOS, LDA.**

Av. D. Afonso Henriques, 1196-4^o s/409
4450-012 Matosinhos
Tel / Fax: + 351 229 382 728
E-mail: info@polissema.com
Website: www.polissema.com

This company has told us the following things:

- The company owner and Senior translator is member 428 of the Association of Portuguese Translators (APT).
- Has 25 years experience in general and specialized translation: technical, business, advertising, medical, among other subjects
- They undertake sworn translations, including certificates and legal documents.
- The staff speaks English.

SOCIEDADE DE TRADUÇÕES E TEXTOS

Rua Álvaro Castelões 754 -2º,sala BB
4450-040 Matosinhos

Tel / Fax: + 351 229 386 212

E-mail: stt@stt.pt

This company has told us the following things:

- The staff speak English
- They undertake a wide range of different translation work

TRADUTOLÒGIA - TRADUÇÕES TÉCNICAS E LITERÁRIAS

Rua Ponte Pedrinha, 10 – Lomar
4700-199 Braga

Tel: +351 253 214 647

Fax: +351 253 214 647

Mobile: +351 912 636 961

Email: Info@tradutologica.com

Website: www.tradutologica.com

This company has told us the following things:

- The staff speak English
- They undertake a wide range of different translation work

MS VIRGINIA HENRY MARTINS –

MA University of Cambridge (French + Spanish) + MA Universidade do Minho (Tradução e Comunicação Multilíngua).

Quinta da Tapada
Rua do Ribeirinho
Santa Cristina de Longos
4805 –197 Guimarães

Tel: + 351 253 472 258
Mobile: + 351 933279955

E-mail: vhenrymartins@gmail.com

This translator has told us the following things:

- Portuguese-English translator and French-English (occasionally Spanish-English)
- Specialises in academic documents, tourism, museums, design, architecture, religious books, speeches, literature, websites, marketing, social sciences and legal documents

Madeira

EDWARD KASSAB

P.O.Box 97
9001-902 Funchal

Tel: +351 291 762 849
Mobile +351 919 904 410

Email: Edward.kassab@gmail.com

This translator has told us the following things:

- They staff speak English
- They undertake a wide range of different translation work

MIQUELINA FERNANDES

Ladeira da Casa Branca n°6,
S. Martinho
9000-099Funchal
Madeira

Tel: +351 291 763 074
Mobile: +351 926 428 365
Email: micanics@yahoo.com

This translator has told us the following:

- DPSI (Legal Option) accredited by Institute of Linguists, London.
- Does simultaneous interpretation, written translation for courts, lawyers, social services, prison services as well as other public services.

MARIA EMÍLIA ZINO

Rua das Maravilhas 23
9000 177 Funchal
Madeira

Telephone: +351 291741515
Fax: +351 291741414
Mobile: +351 917244254

Email: mariaemiliazino@mail.telepac.pt

This translator has told us the following:

- Makes translation from Portuguese/English and English/Portuguese.
- Is a member of the Association of Portuguese Translators (nº 1163).

The Azores

DR J CHRYS CHRYSTELLO (MA,BSc)

Rua da Igreja, 6
Lomba da Maia
9625-115 S. Mguel
Azores

Tel: +351 296 446940

Mobile: +351 919 287 816/916 755 675

E-mail: drchryschrystello@yahoo.com

drchryschrystello@gmail.com

Website: www.lusofonias.net or www.oz2.sapo.com.pt

This translator told us the following:

- He is a qualified Translator and Interpreter
- He translates from Portuguese into English and English into Portuguese.
- Has 40 years experience in general and technical translations.
- Specialises in literary translation, medicine & health, literature & linguistics, internet & computing, engineering, politics & international relations.
- Is an assoc Member of APT (Portuguese Translators Association since 2011).

MARIA JOAQUINA ROOKE (JACKIE ROOKE)

Rua da Cidade, 43F
S. Vicente Ferreira
9545-528 Capelas
Azores

Tel: +351 296 919914
Mobile: +351 96 381 77 69

E-mail: acorprop@gmail.com

This translator told us the following :

- Is a qualified Translator and Interpreter
- Other standard Services: Undertakes translation work from Portuguese into English and English into Portuguese.
- Has experience in translation of books, books and official/commercial documents.
- Does simultaneous translation: Courts, summits, meetings, seminars, etc.
- Has 40 years experience in general and technical translations.
- Specialises in literary translation, medicine & health, literature & linguistics, internet & computing, engineering, politics & international relations.
- Is an assoc Member of APT (Portuguese Translators Association since 2011).

Feedback Form for Customers

If you do decide to use any of the translators/interpreters on this list, we would like to hear from you. While there is no obligation on your part to provide feedback on the services you receive, **any feedback you can give us is helpful.**

Once completed, please return the form to the British Embassy (Consular Section) by email to Portugal.consulate@fco.gov.uk Thank you for your help.

1. Name of firm: _____ Name of translator/interpreter: _____

2. Date of contact: _____

Are any of the details on our list regarding this provider wrong? (eg. address, telephone number, etc.)

3. What service did you need?

4. Why did you need this service?

Please circle the appropriate boxes below:

(a) If the service provided English speaking services, how would you rate the standard of English?

Excellent

Good

Average

Poor

Very Poor

(b) How would you rate the professionalism of the staff?

Excellent Good Average Poor Very Poor

(c) How would you rate the overall service received?

Excellent Good Average Poor Very Poor

(d) How would you rate the value for money?

Excellent Good Average Poor Very Poor

5. Do you have any other comments?

We would like to share this information with other customers but if you would prefer it not to be seen by others please tick the box

Feedback provider's name:

Tel. No.:

Email:

Date: